



المترجمون الشفهيون والخطيون

إذا كانت لديك صعوبة في تكلم اللغة الإنكليزية أو فهمها، أو إذا كنت أصماً أو تعاني من ضعف في السمع أو كانت لديك إعاقة في النطق، فقد تستطيع الحصول على مترجم شفهي لمساعدتك في NCAT.

كيف تطلب المترجم الشفهي

إذا كنت طرفاً في إجراءات وكنت بحاجة إلى مترجم شفهي، تستطيع NCAT أن تتخذ الترتيبات اللازمة لذلك لك. هذه الخدمة مجانية.

ويمكن الإعداد للاستعانة بمترجمي "أوزلان" (لغة الإشارة الأسترالية) للأطراف الذين لديهم إعاقة في السمع أو النطق.

يجب تقديم طلب المترجم الشفهي بأقرب ما يمكن. وعند طلب مترجم شفهي يجب أن تخبرنا بـ:

- اللغة
- اللهجة (إذا كانت لازمة)
- جنس المترجم الشفهي (إذا كان هذا الأمر مهماً لك).

إذا كان أحد شهودك أو ممثلك (مدير عقار مثلاً) يحتاج إلى مترجم شفهي، فسيكون عليك الإعداد لحضور مترجم شفهي مؤهل بصورة مناسبة بنفسك. يُرجى الاتصال بـ [أمانة سجل NCAT \(NCAT Registry\)](#) للحصول على مزيد من المعلومات.

دور المترجم الشفهي

دور المترجم الشفهي هو ردم هوة التواصل بين طرفين أو أكثر لا يتكلمون اللغة ذاتها.

على المترجم الشفهي أن:

- يكون حيادياً. فالمترجم الشفهي لا يستطيع مساعدتك أو مساعدة الطرف الآخر. ولا يمكنه إلا ترجمة الكلمات التي يستخدمها كل شخص.
- يحافظ على سرية كل ما يُقال ويُترجم.

المترجم الشفهي لا يستطيع أن:

- يضيف إلى ما يُقال أو يحذف منه، بل أن يترجم فقط ما يُقال
- يقدم نصائح أو يعطي آراءه أو أية مساعدة أخرى
- يدير الإجراءات
- يتكلم معك خارج جلسة التوفيق أو التوسط.

خدمات الترجمة الخطية

إذا احتجت إلى ترجمة وثائق إلى اللغة الإنكليزية لجلسة سماع القضية، اتصل بـ مكتب نيو ساوث ويلز متعدّد الثقافات ([Multicultural NSW](#)) أو بخدمة أخرى للترجمة الخطية الاحترافية.